



A NOTE ON THE TEXT

In preparing the translation, I have for the most part followed the Latin text of Pohlenz's 1918 edition, but have also consulted the editions by Dougan and Henry (1905, 1934) and by Giusta (1984), together with Giusta 1991 and Lundström 1964, 1986. In a few places the translation adopts a different reading from that printed by Pohlenz. These are as follows:

- 3.8–9 *omit id est . . . insaniunt*
- 3.52 *ergo . . . repentina transfer from end of 3.55*
- 3.76 *no supplement or lacuna after accidisse; for nihil mali read nihil non alii.*
- 4.1 *for is read his*
- 4.32 *no lacuna after enim; for multa read in ulla*
- 4.66 *for cavere read confidere*
- 4.68 *no lacuna before quem contra*
- 4.73 *for amnipotens read omnipotens*
- 4.78 *omit defervescere . . . excitatum*
- 4.80 *for diffidentia read opinio; omit sunt in malo*

Textual decisions which are of significance for the understanding of Cicero's thought are explained at the appropriate points in the commentary.

